

## CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i> . . . . .	3
T. Sultanov. <i>Mu'izz al-ansāb</i> and Spurious Chingīzids . . . . .	3
L. Tugusheva. Early Medieval Uighur Records from East Turkestan . . . . .	8
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i> . . . . .	16
A. Matveev. Arabic Sources on Russes and Slavs: Problems of Interpretation of the Text . . . . .	16
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i> . . . . .	27
Yu. Petrosyan. The Collection of Oriental Manuscripts in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and its Investigation . . . . .	27
A. Kolesnikov. Oriental Documents and Letters of A. P. Bergé in the Archives of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies . . . . .	38
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i> . . . . .	43
E. Rezvan, N. Kondybaev. New Tool for Analysis of Handwritten Script . . . . .	43
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i> . . . . .	54
M. Nikitina. The St. Petersburg Collection of Drawings by Korean Artist Kim Jungyn (Kisan) . . . . .	54
<i>BOOK REVIEWS</i> . . . . .	69

### COLOUR PLATES

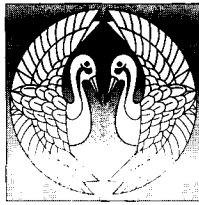
#### Front cover:

**Kim Jungyn (Kisan)**, “[Band of musicians] playing”, the drawing No. 24 from the album preserved in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (call number B-35), China ink and water-colours, the second half of the 19th century, 14.0 × 21.5 cm.

#### Back cover:

- Plate 1. Kim Jungyn (Kisan)**, “That is how officials (= eunuchs?) in charge of security and palace's tidiness look like (?)”, the drawing No. 37 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.
- Plate 2. Kim Jungyn (Kisan)**, “This is how the officials clad in formal red garments and hats decorated with gold (for a morning audience) look like”, the drawing No. 54 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.
- Plate 3. Kim Jungyn (Kisan)**, “The uniform of the official in charge of the sovereign's safety and responsible for passing his orders”, the drawing No. 28 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.
- Plate 4. Kim Jungyn (Kisan)**, “Officials attached to the sovereign”, the drawing No. 35 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.

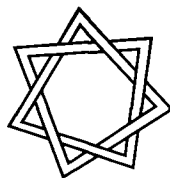
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES  
ST.PETERSBURG BRANCH



# **Manuscripta Orientalia**

*International Journal for Oriental Manuscript Research*

Vol. 2 No. 3 September 1996



**ТБЕСА**  
**St. Petersburg-Helsinki**

## **Manuscripta Orientalia**

*Yuri A. Petrosyan* (St. Petersburg), Editor-in-Chief,  
*Efim A. Rezvan* (St. Petersburg), Deputy Editor-in-Chief,  
*Irina Ye. Petrosyan* (St. Petersburg), Editor,  
*Edward N. Tyomkin* (St. Petersburg), Editor,  
*Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya* (St. Petersburg), Editor

### **Advisory Board**

*Oleg Akimushkin* (St. Petersburg) — *Malachi Beit-Arié* (Jerusalem) —  
*Stefano Carboni* (New York) — *Ronald Emmerick* (Hamburg) —  
*Boris Gidasov* (St. Petersburg) — *Franchesca von Habsburg* (Lugano) —  
*Tapani Harviainen* (Helsinki) — *György Kara* (Budapest) — *Anas Khalidov* (St. Petersburg) —  
*Eugenij Kychanov* (St. Petersburg) — *Jan Mayer* (Frankfurt/M) — *Lev Menshikov* (St. Petersburg) —  
*Tatsuo Nishida* (Kyoto) — *Giovanni Stary* (Venezia)

### **English Editor**

*Alexander Nikitin* (St. Petersburg)

### **Technical Editor**

*Oleg Shakirov* (St. Petersburg)

### **Photography**

*George Skachkov* (St. Petersburg)

---

### **Copyright**

© Copyright 1996 by St. Petersburg Branch  
of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences  
© Copyright 1996 by Thesa, Russia

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

---

### **Printing and distribution**

Printed and distributed by Dekadi Publishing Ltd Oy, Helsinki, Finland

### **Subscriptions**

The subscription price of Volume 2 (1996) (*ca.* 288 pages in 4 issues) is US\$ 176.00 for institutions and US\$ 156.00 for individuals including postage and packing.

Subscription orders are accepted for complete volumes only, orders taking effect with the first issue of any year. Claims for replacement of damaged issues or of issues lost in transit should be made within ten months after the appearance of the relevant issue and will be met if stocks permit. Back issues are available for US\$ 50 per issue.

Subscription orders may be made direct to the distributor: Dekadi Publishing Ltd Oy, PO. Box 976, FIN-00101 Helsinki, Finland. Tel. +358-0-638 119, Fax +358-0-638 441. Also to the publisher: 14 Dobrolyubov St., apt. 358, 197198 St. Petersburg, Russia. Tel./Fax +7(812)238-9594, E-mail [bi@thesa.spb.su](mailto:bi@thesa.spb.su).

## AUTHORS

Dr *Ali I. Kolesnikov* — Senior Researcher of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in the field of the Iranian studies, author of a number of monographs and articles.

Dr *Nourlan S. Kondybayev* — System analyst, expert in the automatic optical recognition systems, author of the software and articles in the field, postgraduate student of Dr Efim Rezvan.

Mr *Alexander S. Matveev* — Postgraduate student of the Oriental Faculty of the St. Petersburg State University, personal student of Prof. Joseph Bell at the University of Bergen. Specialises in Arabic medieval history, author of a number of articles in the field.

Dr *Marianna I. Nikitina* — Leading Researcher of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in the literature and culture of Korea, author of a series of monographs and articles.

Professor Dr *Yuri A. Petrosyan* — Director of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in the history and ideology of the Ottoman Empire, author of a series of monographs and articles.

Dr *Efim A. Rezvan* — Research Director of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Arabic and Islamic studies, author of a number of monographs and a series of articles devoted to the problems of the Russian-Arabic relations, history of Islam and Oriental studies computing.

Dr *Tursun I. Sultanov* — Leading Researcher of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Head of the Chair of the History of Central Asia and Caucasus of the St. Petersburg State University, specialist in the Central Asian history and manuscript tradition, author of a number of monographs and articles.

Dr *Liliya Yu. Tugusheva* — Senior Researcher of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, expert in the field of the Uighuric studies, author of a number of monographs and articles.

Dr *Vladimir Uspensky* — Researcher of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, expert in the field of Mongolian and Tibetan manuscript tradition in its various aspects, author of a series of articles.

Dr *Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya* — Supervisor of the Manuscript Department of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, expert in the history and philology of ancient Central Asia, author of a series of monographs and articles.

---

## Notes to Contributors

Manuscripts must be written in English.

Manuscripts must be clearly typewritten with numbered pages, double linespacing and wide margins throughout. Italic and bold typeface should be avoided. Use underlining where text is to be italicised. The title should be as brief and informative as possible. The institute at which the work has been done should be indicated at the head of each paper. Authors are requested to include their e-mail address if one is available.

## Submissions

Manuscripts should be sent in duplicate to the Editor-in-Chief: Professor Dr. Yuri A. Petrosyan, St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 18 Dvortzovaya nab., 191186, Saint-Petersburg, Russia, E-mail: [orient@ieos.spb.su](mailto:orient@ieos.spb.su)

---